

正午的 原野

〔日〕
渡边淳一

著
沈玲
译

わたなべじゅんいち

正午的原野

〔日〕渡辺淳一 著 沈吟 译

わたなべじゆんいち

图书在版编目(CIP)数据

正午的原野/(日)渡边淳一著;沈玲译. —北京:
九州出版社, 2014.5

(渡边淳一经典作品集)

ISBN 978-7-5108-3012-9

I. ①正… II. ①渡… ②沈… III. ①长篇小说—日
本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第119432号

まひる野 by 渡边淳一

Copyrights : © 1986 by 渡边淳一

This edition arranged through OH INTERNATIONAL CO. LTD.

Simplified Chinese edition copyrights : © 2014 by Beijing

Xiron Books Co., Ltd.

All rights reserved.

简体中文版由渡边淳一经由 OH INTERNATIONAL 株式会社授权出版

版权合同登记号 图字: 01-2014-4121

正午的原野

作 者 (日)渡边淳一 著 沈玲 译

出版发行 九州出版社

出 版 人 黄宪华

地 址 北京市西城区阜外大街甲35号(100037)

发行电话 (010) 68992190/3/5/6

网 址 www.jiuzhoupress.com

电子信箱 jiuzhou@jiuzhoupress.com

印 刷 北京慧美印刷有限公司

开 本 880毫米×1230毫米 32开

印 张 14.5

字 数 503千字

版 次 2014年8月第1版

印 次 2014年8月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5108-3012-9

定 价 45.00元

已出版

渡边淳一经典作品集·情爱小说

渡边淳一

传记体小说经典代表作



渡边淳一

最妖异的情爱小说



文治
WENZHI

微博：<http://weibo.com/wenzhitushu>
小站：<http://site.douban.com/wenzhi>

目录

第一章	6	第八章	238
第二章	34	第九章	269
第三章	67	第十章	286
第四章	114	第十一章	310
第五章	141	第十二章	343
第六章	169	第十三章	379
第七章	205	第十四章	410
		第十五章	453

正午的原野

〔日〕渡辺淳一 著 沈吟 译

わたなべじゆんいち



图书在版编目(CIP)数据

正午的原野/(日)渡边淳一著;沈玲译. —北京:
九州出版社, 2014.5

(渡边淳一经典作品集)

ISBN 978-7-5108-3012-9

I. ①正… II. ①渡… ②沈… III. ①长篇小说—日
本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第119432号

まひる野 by 渡边淳一

Copyrights : © 1986 by 渡边淳一

This edition arranged through OH INTERNATIONAL CO. LTD.

Simplified Chinese edition copyrights : © 2014 by Beijing

Xiron Books Co., Ltd.

All rights reserved.

简体中文版由渡边淳一经由 OH INTERNATIONAL 株式会社授权出版

版权合同登记号 图字: 01-2014-4121

正午的原野

作 者 (日)渡边淳一 著 沈玲 译

出版发行 九州出版社

出 版 人 黄宪华

地 址 北京市西城区阜外大街甲35号(100037)

发行电话 (010) 68992190/3/5/6

网 址 www.jiuzhoupress.com

电子信箱 jiuzhou@jiuzhoupress.com

印 刷 北京慧美印刷有限公司

开 本 880毫米×1230毫米 32开

印 张 14.5

字 数 503千字

版 次 2014年8月第1版

印 次 2014年8月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5108-3012-9

定 价 45.00元

目录

第一章	6	第八章	238
第二章	34	第九章	269
第三章	67	第十章	286
第四章	114	第十一章	310
第五章	141	第十二章	343
第六章	169	第十三章	379
第七章	205	第十四章	410
		第十五章	453



第一章

正午的
原野

当辻村多纪走出位于东山若王子¹的家的时候，京都的天空下起了骤雨。

黎明时还飘着零星小雨，到了上午就停歇了，之后，还有些许阳光洒下。此时的这场大雨让多纪倍感意外。

多纪还是决定离开。她来到门口，将皮鞋放进纸袋中，穿上了一双鲨鱼皮花纹的利休木屐。

“下得挺大的呢，打辆车吧。”

身后传来了保姆安代的声音。多纪还在上小学的时候她就已经在这个家工作了，今年刚满六十岁。

“嗯。”

多纪麻利地将装着皮鞋的纸袋塞进了旅行包。

也许是因为下雨而天色昏暗的缘故，穿着印花外套的多纪的脸显得有些苍白。

“我走了，家里就拜托你了。”

“我送送您吧。”

“好啊，这个麻烦帮我拿一下。”

多纪将旅行包递给了安代，自己拎起了一个装有丧服的日式小箱。

“东京也在下大雨吧？”

推开大门，院子已经被大雨打湿了。刚刚进入十月，细竹还是郁郁葱葱的，木兰的根部却已有了一片枯叶。

眼睛有些青肿的多纪，一头钻进了安代撑起的黑色雨伞中。

在院子小道的右侧装有一个竹筒敲石²。往前走，穿过一扇格子门³，是一段用砖石铺过的缓缓的斜坡，两侧有雨水哗哗地向下流着。

“西边好像要亮堂一些。”

若王子位于大文字山⁴的山脚，稍稍高出对面的城镇，可以眺望西边的连绵山脉。

厚厚的灰色云层似乎将整个京都都笼罩了起来，只有在右手边的爱宕山那一带才有一些亮色。

“先去五条街那边的店里看一下吗？”

“嗯。新干线两点半开，还有点时间。”

1. 地名。

2. 庭园设施之一。支点架起竹筒，一端下方置石，另一端切口上翘。在切口上滴水，水积多了该端因重量而下垂，水流出，竹筒另一端翘起后因重力又落下去而击石发出响声。

3. 将细的木条或竹片呈格子状纵横交错而制成的门。

4. 位于日本京都市东端的如意岳的一部分，海拔446m。因每年8月16日在此燃起“大”字形篝火而闻名。

多纪迈着碎步，脚尖着地地往坡下走。也因下雨的关系，山麓下的这一片住宅区在午后的时光中显得额外恬静。

“明天傍晚前回来吧？”

“我想在那之前就可以回来了。”

有三个学生模样的人穿着黄色的雨披从旁边经过，大概是结束了上午的课程，正在往家走。

安代继续说道：“但是这么重大的事情……”

“怎么？”

“还特地赶去东京……”

“不。”

多纪摇了摇头。两人走完了坡道，转入通向南禅寺的马路。

雨下个不停，丝毫没有停止的迹象。刚才还有些亮堂的西边的天空，现在也是乌云密布。

两人在一个写着“宇治茶”招牌的茶馆前停了下来等出租车。

以往，从南禅寺方向开过来的空车一辆接着一辆，可在这种天气情况下就没有了。大概在途中就都被别人叫走了吧。

“你不在家的时候，如果有报社的人打电话来该怎么办呢？”安代不安地问道。

“没关系的，说不在家就行了。”

多纪的语气很强硬。安代在伞下点点头。

“可要是您的继母问起为什么没让她去呢？”

“她要这么问，那我也没办法，毕竟跟他有血缘关系的只有我。”这时，驶来了一辆空车。

“谢谢。”

多纪从安代手中接过行李，坐进了出租车内。

“请多加小心啊！”安代深深地鞠了一躬。

多纪朝着车窗外点了点头，然后对司机说：“请到五条大桥。”

从若王子到五条大桥，不堵车的话花不了十分钟。由多纪担任总经理的辻村扇子店就位于大桥第二个路口往南的地方。

这是一幢两层小楼，入口处有一段小胡同。房子隔了五小间，但进深比较长。

来到店前，多纪下了车，没撑伞就快速地跑了进去。

“您好！”

门口一个叫中川的年轻人向她问好。他正在往车上装货。

“辛苦了。要送去哪里呀？”

“要将这些扎好的扇子给小池先生送去，然后把一些损坏的带回来。”

“对了，听说小池先生的父亲中风住进了医院。跟大坂说一声，让他买上五六千日元的水果做个果篮，你带上给他们送去。”

“好的。”

“其他职员都挺好的吧？”

“都挺好的。”

“那就拜托你了。”

多纪说完就上了楼。通往二楼的楼梯很狭窄，而且还堆着挂历、装扇子的箱子之类的东西，仅容一个人勉强通过。二楼上，从里面数第二间小屋子就是多纪的经理室，还兼做会客室之用。

多纪脱去外套，让女秘书靖子喊来了常务吉冈。

“请问有什么事吗？”

吉冈带着冷淡的表情走了进来。他已经在辻村家工作三十年了，一贯是这副样子。

“早上好。”不管是上午还是下午，只要多纪一到公司总会这么打招呼，“过会儿两点半我要去东京，明天傍晚前回来，公司的事就拜托你了。”

“还是要去吗？”

吉冈源治是辻村家的老臣，多纪父亲做生意的时候就聘用他了。可以说，他通晓扇子行业的一切事务。现在成立了公司，吉冈则当上了常务，只有多纪还直呼其名。

“挂历印得怎么样了？”

“一切顺利。可您在东京没什么时间啊。”

“明天的葬礼好像是十一点开始，所以下午还有些时间，我可以去趟日本桥那边。”

“这样的话真是太好了。”

“那样品呢？”

“带几本过去吧。”

吉冈下楼去取挂历的样品。

以前扇子店只是做扇子的，最近，利用空当做起了挂历。多纪去日本桥就是为了跟批发商打打招呼，打通销售渠道。

多纪迅速将摆在桌上的文件扫了一遍。大多数都是要给销售商和工匠们的支付发票或收条。

“可能有点重啊。”

吉冈抱来了十余种挂历样品，多纪并不理会这些，她拿起一张票据递给吉冈看。

“这十万日元是饭田先生借的吗？”

“啊，这是要打给街饭田先生的预付款。”

“又来借钱了？”

“他说住在山科的弟弟出了车祸。也许是他又去赌博输了钱吧。”

“这事可得多留意。”

“他说是急用的。”

吉冈一边点点头，一边将挂历塞进多纪的包内。

“挺沉的。”

“没关系。现在几点了？”

“快两点了。”

“哎呀，新干线是两点半的，我得走了，还在下雨吗？”

“是啊，没停。我开车送您吧。”

“中川刚才开车出去送扇子了吧？”

“另外一辆空着呢，没开走。”

“那好吧，拜托你了。”

吉冈拎起了多纪的包，叹道：“真是辛苦啊。”

“嗯。”

多纪微笑了一下，往屋外走去。

吉冈开车到达京都车站的时候已经两点二十了，离发车只有十分钟的时间。

“请稍等一下，我停完车就来。”

“不用了，我一个人可以的。”

多纪拿上旅行包和日式小箱向检票口走去。

与平时相比，今天下午的电车比较空敞。多纪脱下防雨外套，在软席车厢一个靠窗的座位上坐了下来。

大雨还在浇淋着京都的街道，电车在雨中缓缓地出发了。

这样乘坐三个小时，傍晚就可以到东京了。在这期间，不用考虑公司的事，也不用烦恼家里的事，睡睡觉或看窗外的景色就行了。可是，在这之后将会非常辛苦。保姆安代和常务吉冈在多纪临走时的感叹也都口吻统一：“真是辛苦啊。”

这是同情还是勉励呢？

安代说继母应该去，但既然父亲已经过世，由多纪去参加也是没办法的事。对于没怎么出过门的继母来说，行李过于沉重，对方也不

一定认同她。

但是，父亲死后还不到两年就又穿起丧服，这是多纪根本没有想到的。

在为父亲办葬礼的时候，以为从此以后就跟丧服绝缘了，可这次却不得不为一个没见过面的陌生人再次穿上。

这是为弟弟干的事去做善后处理，多纪提不起一点精神。

守灵的地点是在下北泽¹的莲台寺，对于那一带多纪并不熟悉。听说从新宿站出来后乘坐小田快线，在第六站下车即可到达，但从东京站过去的话只能打车了。

到达东京的时间是五点半，灵前守夜是从六点半开始，所以能赶上，多纪这样想。可是，一说是辻村隆彦的姐姐，他们会让自己进去吗？主家倒不至于让前来悼唁的人吃闭门羹，但一齐转过头来盯着自己，那是肯定的。

被冰冷的视线死死地盯着，就是修道成佛的人，可能也会被吓跑。

如果到了那个地步，该怎么办才好呢？就是默默地低头行礼吗？或是应该说些什么谢罪的话？

这种时候，如果父亲还活着就好了。可是，在这一个人苦苦支撑的家里，连个商量的人都没有。

总之，现在只能听天由命了。

多纪又看了一眼那烟雨蒙蒙的原野。

弟弟隆彦，什么时候成了学生运动的策划者了呢？详细的情况，多纪也不太清楚。

才上了两年大学，刚刚开始转入专业课程的学习，隆彦就已经不在家里了。

由于家里只有姐弟二人，出于这份亲情，相差六岁的姐姐和弟弟之间，就是再有隔阂，多纪也想知道一些弟弟的事情。可是，从上大学开始，对于隆彦的生活，多纪突然就一无所知了。

作为京都扇子制造批发商老字号“辻村”家的大少爷，隆彦一直是娇生惯养的，但头脑却并不那么笨。

这并不是亲人偏袒的看法，从应届高中直接考入京都大学，足以证明隆彦是相当优秀的。

按照父亲隆平所说，上了经济系，将来继承辻村，这也是既定的事实了。

那为什么又跑去参加学生运动呢？

1. 地名。

辻村家的亲戚中，没人抱有那种过激的思想。可能还是上大学后受了朋友的影响吧，抑或是在高中之前受到压抑的青春冲动，一下子爆发出来了？

上大学后的第二年，隆彦就突然说出“辻村倒闭了也没什么关系”之类令人不安的话，接着开始不断地讲述学生运动的意义。

父亲和多纪都慌了神，隆彦说完便斜着眼睛看了他们一眼，毫无顾忌地出了门。到第二年的年底，他索性提出到朋友那儿去借住，就离开了家。

“真是鬼迷心窍了，这个浑蛋傻小子！”

父亲隆平非常不痛快地小声嘟囔着。对于父亲来说，儿子是不能责骂的。

父亲隆平数十年来出入祇园¹，光做些不务正业的事情。多纪的母亲活着的时候还有所收敛，但自从母亲武子过世之后，便多数日子都不回来了。

现在一起住在若王子家里的继母森子，便是母亲死后两年，父亲在祇园看上并带回来的女人。

因为比隆平小一轮半，所以虽说是继母，但森子和多纪只差十五岁。也许是因为有了那么年轻的后妻吧，隆平七年后便因心绞痛而去世了。

隆平去世的地方，在花柳街茶馆的二楼。娶了年轻的妻子还不满足，一直穷奢极欲地玩到了最后。

这样的父亲，对于教育隆彦，一点自信都没有。

事到如今，多纪没有想要辩白对弟弟的教育方法，她只是想要弄明白离家出走、做出这种过激行为的弟弟的真实心境。

父亲在外面花天酒地的时候，多纪已经二十多岁了，在一定程度上也能够理解男女之事，但父亲不在家而只和继母一起生活，实在是索然无趣。

森子是一位非常聪明而又亲切的继母，没有什么缺点，可还是比不上亲生母亲温柔。多纪已经到了出嫁的年龄还一直恋着母亲，虽然自己也觉得过于天真了，但这份孤独感无法治愈。

父亲不在的家里，有血缘关系的只有姐姐和弟弟。姐弟之间相差六岁，想法和兴趣都完全不同，但感觉上比一般的姐弟要亲，也许正是因为只剩下姐弟二人的缘故。

多纪并不是以恩人自居，但她高中毕业没有上大学，而是帮忙料

1. 位于日本京都市东山区八坂神社门前。近代演变为妓馆区，亦为代表京都情趣的欢乐街。